

まえがき

『アメリカ文学から英語を学ぼう』の第3弾をお届けします。

コミュニケーション重視の実用英語が求められる時代にあって、「文学作品で英語を学ぼう」という企画は、一見時代錯誤のように思われたが、これまでの2冊の教科書の反響をみると、予想以上にニーズがあったことを知らされた。第1弾の際に「実は文学作品は英語学習の宝庫である」と謳い、アメリカ文学を代表する作家と作品のエッセンスを題材として、それにTOEIC形式の設問を準備し、基本的な語彙、文法、内容理解に関するチェック、そして少し文学的な「問いかけ」を織り込んだシリーズは、喜ばしいことに「固定客」を獲得し、3弾めの発行の運びとなった。

「第3弾」では、それら固定客の先生方から取り扱って欲しい作品の要望がたくさん寄せられていたが、その要望に応える形で作品を選定した。結果としてはPaul Austerを中心に、アメリカ文学のなかで人気もあり、かつ重要な作品群を掲載できた。

この企画を始めたのは、文学作品が英語力強化のための教材としての可能性を持っていることを、具体的な方法で提案したかったからである。従来の訳読式の授業では、今の学生には振り向いてももらえないので、本書では、その料理法に工夫をこらしている。もとより日本の一般の大学生が読めるレベルの部分を選抜しているが、辞書を使わなくても読み進められるように注解をつけた。さらに、いちいち訳読しなくてもいいように、Exerciseは作品の内容理解に関する問題にしている。そしてAgree or Disagreeが作品解釈に関係する部分であり、ここで様々な意見を出し合うことで、文学の楽しさ、奥深さを感じてもらえればと願っている。さらに、先生方で学生のレベルに合わせて、独自の問題を追加していただくと、もっとおいしくなるはずである。

本書をきっかけに、アメリカ文学に興味を持ってくれる学生が出てくれば、編者としてはそれ以上の喜びはない。注釈や英文問題は、宮崎国際大学のAnthony Diazさんに細かくチェックをしてもらった。

最後に、このようなユニークな企画を辛抱づよく応援していただいている英宝社の佐々木元社長には、心より感謝申し上げたい。

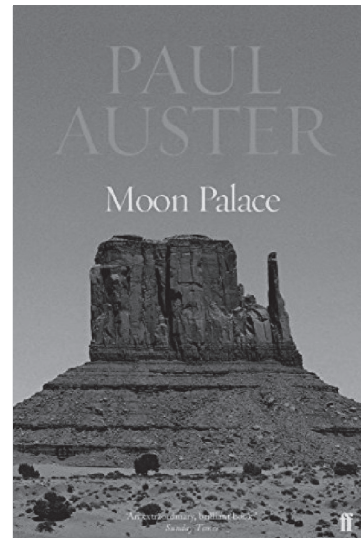
2021年盛夏

編 注 者

Moon Palace (I)

作家を知ろう！ Paul Auster(1947-)

ポール・オースターはニュージャージー州ニューアークのユダヤ系アメリカ人。現代アメリカ文学を代表するベストセラー作家の一人。12歳の時に、叔父から預かった段ボール一杯の本を読み耽り、文学に興味をもつ。コロンビア大学大学院で文学を学ぶ。アイデンティティ探究や生きること意味の模索を主要なテーマとして、メタフィクショナルな形式で、小説の物語性を高めようとしている。代表作は、『ニューヨーク3部作』と言われる、『ガラスの街』(*City of Glass*, 1985)、『幽霊たち』(*Ghosts*, 1986)、『鍵のかかった部屋』(*The Locked Room*, 1986)や、『リバイアサン』(*Leviathan*, 1992)、『サンセットパーク』(*Sunset Park*, 2010)、『4321』(2017)など。映画にも興味があり、『ルル・オン・ザ・ブリッジ』(*Lulu on the Bridge*, 1998)は彼が監督した作品。



作品紹介 Moon Palace (1989)

『ムーン・パレス』コロンビア大学の学生マルコ・S・フォッグは、貯金も使い果たし、セントラルパークでホームレスをする生活まで落ちるが、親友のジンマーや、中国人女性キティー・ウーに助けられる。アルバイトとしてトマス・エフイングという車椅子の老人の下で住み込みの仕事をする。その奇妙な老人はマルコに自分の年代記を口述筆記させるが、その中で昔、西部に探検に出かけた際、強盗団を殺し、持ち金を奪い、その際、名前(本名ジュリアン・バーバー)まで変えたという信じがたい話をする。エフイングの死後、彼の遺産相続のために息子ソロモンと面会するが、後に、彼がマルコの母エミリーと男女の関係にあったことから、マルコの父であり、エフイングは祖父だと知る。物語は祖父・息子・孫と3代にわたり、舞台も東部ニューヨークから西部、カリフォルニアにまで及ぶ壮大な冒険談になっている。

本章は本作の冒頭部。舞台はアメリカ1960年代(大統領J.F.ケネディーは「ニュー・フロンティア」と称した)で、マルコがコロンビア大学の学生としてニューヨーク、マンハッタンで暮らし始めた時のことである。

CHECK THE VOCABULARY

- | | |
|----------------|---|
| 1) dwindle | • • (a) become smaller or less gradually |
| 2) dormitory | • • (b) look like or similar to someone or something |
| 3) generous | • • (c) with no furniture in a room |
| 4) persuade | • • (d) make someone decide to do something by giving them reasons |
| 5) unfurnished | • • (e) make things into a neat pile |
| 6) afford | • • (f) large building at a college where students live |
| 7) convert | • • (g) showing readiness to give more of something than is necessary |
| 8) stack | • • (h) sad and serious |
| 9) resemble | • • (i) change something into a different form |
| 10) somber | • • (j) have enough money to buy something or to do something |

Reading



It was the summer that men first walked on the moon. I was very young back then, but I did not believe there would ever be a future. I wanted to live dangerously, to push myself as far as I could go, and then see what happened to me when I got there. As it turned out, I nearly did not make it. Little by little, I saw my money dwindle to zero; I lost my apartment; I wound up living in the streets. If not for a girl named Kitty Wu, I probably would have starved to death. I had met her by chance only a short time before, but eventually I came to see that chance as a form of readiness, a way of saving myself through the minds of others. That was the first part. From then on, strange things happened to me. I took the job with the old man in the wheelchair. I found out who my father was. I walked across the desert from Utah to California. That was a long time ago, of course, but I remember those days well, I remember them as the beginning of my life. I came to New York in the fall of 1965. I was eighteen

1 men first...moon

1969年7月21日アポロ11号でアームストロング船長とオルドリン操縦士が人類初の月面着陸を成功させた。本作品ではmoonが重要な意味をもつ。

6 **make it** (熟)「うまくいく」

7 **wound up**<**wind up**
-「--となって終わる」

10-12 **I came ...others**

「そのような偶然など自分の覚悟次第、つまり他人の気持ちによって自分も救われてもいいんだと考えるようになっていった」

14 **old man** エフイングのこと。本名はジュリアン・バーバー。後で

years old then, and for the first nine months I lived in a college dormitory. All out-of-town freshmen at Columbia were required to live on campus, but once the term was over I moved into an apartment on West 112th Street.
5 That was where I lived for the next three years, right up to the moment when I finally hit bottom. Considering the odds against me, it was a miracle I lasted as long as I did.

I lived in that apartment with over a thousand books.
10 They had originally belonged to my Uncle Victor, and he had collected them slowly over the course of about thirty years. Just before I went off to college, he impulsively offered them to me as a going-away present. I did my best to refuse, but Uncle Victor was a sentimental and
15 generous man, and he would not let me turn him down. “I have no money to give you,” he said, “and not one word of advice. Take the books to make me happy.” I took the books, but for the next year and a half I did not open any of the boxes they were stored in. My plan was
20 to persuade my uncle to take the books back, and in the meantime I did not want anything to happen to them.

As it turned out, the boxes were quite useful to me in that state. The apartment on 112th Street was unfurnished, and rather than squander my funds on things I did not
25 want and could not afford, I converted the boxes into several pieces of “imaginary furniture.” It was a little like working on a puzzle: grouping the cartons into various modular configurations, lining them up in rows, stacking them one on top of another, arranging and rearranging
30 them until they finally began to resemble household objects. One set of sixteen served as the support for my mattress, another set of twelve became a table, others of seven became chairs, another of two became a bedstand, and so on. The overall effect was rather monochromatic, what
35 with that somber light brown everywhere you looked, but I could not help feeling proud of my resourcefulness.

マルコの祖父と分かる。

6 **hit bottom** (熟)「どん底に落ちる」

7 **odds against me**「私の不利な状況」

I last...did「そんなに長く持ちこたえられたこと」

12 **impulsively**「衝動的に」

13 **going-away present**「餞別」

24 **squander**「むだ使いする」

27-28 **grouping ...modular configurations**「ダンボール一つ一つを様々な形が似たものごとのユニットに区分けしたり」

34 **monochromatic**「単調な」

34-35 **what with--[--**の理由で」

36 **resourcefulness**「創意工夫の才能」

Exercises

TRUE OR FALSE

1. Marco was so poor that he became homeless (T or F)
2. All freshmen at Columbia University, except for students who live in New York City, must live in the dormitory (T or F)
3. Marco found out that the old man in the wheelchair was his father. (T or F)
4. Marco was so happy when Uncle Victor offered many of his books to him. (T or F)
5. Because Marco loved reading books, he immediately began to read the books Uncle Victor had given him. (T or F)

QUESTIONS & ANSWERS

1. **What kind of future did Marco think about?**
 - a) He thought his future was bright, because he was very young.
 - b) He did not think there would be a future.
 - c) He thought his future would be dangerous.
 - d) He had no idea what would happen to him.
2. **Who saved Marco who was starving to death?**
 - a) Uncle Victor did.
 - b) Kitty Wu did.
 - c) The old man in the wheelchair did.
 - d) His father did.
3. **When did Marco move from the dormitory to the off-campus apartment?**
 - a) When he took a job with the old man in the wheelchair.
 - b) In the fall of 1965.
 - c) When the first term was over.
 - d) Three years later.
4. **How did Marco respond when Uncle Victor offered a lot of books to him?**
 - a) He thought they would be useful.
 - b) He was so generous as to accept them all.

- c) He refused them.
- d) He persuaded him to take them back.

5. How did Marco use the boxes of books?

- a) He began to read them one by one.
- b) He used them as mattresses.
- c) He used them as a puzzle.
- d) He used them as several pieces of “furniture.”

GRAMMAR

1. As it () out, the boxes were quite useful to me in that state.

- a) came
- b) found
- c) turned
- d) knew

2. From then (), strange things happened to me

- a) on
- b) by
- c) over
- d) in

3. If not for a girl named Kitty Wu, I probably () to death.

- a) starved
- b) will starve
- c) will have starved
- d) would have starved

4. I had met her () chance only a short time before.

- a) on
- b) by
- c) in
- d) at

5. My plan was to persuade my uncle () the books back.

- a) take
- b) to take
- c) aking
- d) dotaken

6. I could not help () proud of my resourcefulness.

- a) feel
- b) to feel
- c) feeling
- d) felt

AGREE OR DISAGREE?

- 1. 月面着陸の出来事は、マルコの人生の暗い未来と、鋭い対比になっている。
- 2. マルコが全てを拒否し、何もしない姿勢は自己破滅的ではあるが、それは人生の目的もない自分への反発と言える。
- 3. マルコがたくさんの本を家具の代わりに使用するの、本の知識など自分の生活には全く役に立たないという気持ちの現れである。